

*GLOBALISATION AFFECTS EDUCATION, AS IT DOES MOST
OTHER ASPECTS OF SOCIETY. TEACHERS AT ALL LEVELS MUST KEEP ABREAST
OF THE LATEST INTERNATIONAL DEVELOPMENTS. THE INSTITUTE
FOSTERS INTERNATIONAL RELATIONSHIPS AND ENCOURAGES ITS STAFF AND
STUDENTS TO PARTICIPATE IN OVERSEAS ACADEMIC EXCHANGES,
TRAINING, CONFERENCES AND OTHER ACTIVITIES.*



全球一體化影響教育一如影響社會其他層面，各級別的教師
必須緊貼國際的最新發展動向。香港教育學院銳意
建立國際關係網絡，鼓勵教職員和學生參與海外學術交流、
培訓、研討會及其他類型的活動。

GLOBAL NETWORK

全球網絡



GLOBAL NETWORK

Collaborating Internationally

Exchange Programmes and Study Tours

International Visitors

International Conferences

Globalisation affects education, as it does most other aspects of society. Teachers at all levels must keep abreast of the latest international developments in educational programmes, innovation, research, technology and teaching and learning, to ensure their students are equipped with the skills and outlook required of 21st century life. In recognition of that demand, the Institute fosters international relationships and encourages its staff and students to participate in overseas academic exchanges, training, conferences and other activities. The quality of education in Hong Kong is thus enhanced by the wider network of information and contacts, and the Institute is better positioned to be a leader in teacher education in the Asia Pacific region.

COLLABORATING INTERNATIONALLY

The Institute has signed agreements with partners in China, Australia, Canada, the United Kingdom, France and other countries over the past few years, which have become the basis for exchanges, visits and joint efforts on academic programmes. The Asia Pacific region is a particular focus for agreements and collaborative programmes, in keeping with the Institute's strategic aim to become a recognised centre of excellence in the region.

New Agreements

Institutional Agreements and Memoranda of Co-operation have been signed with several overseas institutions over the past few years to enable significant academic exchanges and collaboration. In 2000-01, new agreements were signed with the University of Central Lancashire in the United Kingdom and the Royal Melbourne Institute of Technology in Australia. These followed earlier agreements with Beijing Normal University, East China Normal University and Northeast Normal University in China, the University of Newcastle in Australia and Flinders University of South Australia. Additionally, the Institute signed a Memorandum of Understanding with the Korean Educational Development Institute in December 2000 to co-operate on research and development in education. It also renewed an agreement on academic collaboration with the Grenoble University Institute for Teacher Formation (IUFM de Grenoble) in France.

Global Network

▶
*Participants of the
Cambodian Secondary
Inspectors Training
Programme present a
musical performance at
the Graduation
Ceremony*

柬埔寨中學督學
培訓課程學員於畢業
典禮中高歌一曲



全球網絡

國際合作

交流活動及考察團

國際訪客

國際研討會

全球一體化影響教育一如影響社會其他層面，各級別的教師必須緊貼國際在教育課程、創革、研究、科技和教與學方面的最新發展動向，以確保學生的技能和思想能追上廿一世紀生活的需要。有鑑於此，本校銳意建立國際聯繫及網絡，鼓勵教職員及學生參與海外的學術交流和培訓計劃，並舉辦研討會與其他類型的活動。通過擴大資訊和聯繫的網絡，香港的教育素質可以得到改善，亦有利本校成為亞太地區師資培訓的翹楚。

國際合作

過去幾年，本校與國內、澳洲、加拿大、英國、法國及其他國家的合作夥伴簽署合作協議，成為日後交流、互訪及學術合作的基礎。為了貫徹本校的策略目標，成為亞太區內的師資培訓重鎮，這些協議及合作計劃的內容，自然以亞太地區為焦點。

新訂協議

過去數年，本校與多間海外機構簽訂院校協議及合作備忘錄，促成了重要的學術交流和合作。二零零零至零一年內，本校分別與英國中蘭開夏郡大學及澳洲皇家墨爾本科技大學達成新協議。在此之前，則與中國北京師範大學、東北師範大學、澳洲紐卡素大學及南澳弗林德斯大學簽訂協議。此外，本校在二零零零年十二月與韓國教育發展局簽署意向書，在教育研究和發展方面互相合作；又與法國的格勒諾布爾師範大學續簽了一項學術合作協議。

二零零一年五月，本校與泰國國家教育委員會簽訂了一份教育合作協議，雙方將交換研究資訊及素材，合辦研究會議及研討會，並在其他以研究為主的活動上互相配合。

柬埔寨教育工作者培訓計劃

繼二零零零年五月訪問柬埔寨後，本校的研究及國際合作中心策劃了兩項專為當地督學人員而設的培訓課程。二零零零年八月及九月，三十名柬埔寨的見習督學到本校接受為期六週的訓練，以了解香港的視學制度及培訓督學的過程。第二輪的培訓班在二零零一年五月舉辦，為期兩週，共培訓了四十二名柬埔寨的見習督學。上述兩項課程均獲好評，有助本校提升在亞太區教育發展方面的領導地位。該計劃得以順利完成，有賴以下三個政府機構的支持：即柬埔寨教育、青年及體育部，香港教育署及英國政府。

全球網絡



◀ Professor Zhang Li,
Director-General Research,
Ministry of Education,
PRC, of the National Centre
for Education Development
visited the Institute
on 13 February 2001
中國教育部國家教育
發展研究中心要員於
二零零一年二月十三日
訪問本校

The Institute signed an Agreement for Educational Co-operation with the Office of the National Education Commission in Thailand in May 2001. Both parties will exchange research information and materials, organise research meetings and conferences and co-operate on other research-based activities.

Training Programme for Cambodian Educators

Following a visit to Cambodia in May 2000, the Centre for Research and International Collaboration (CRIC) organised two training programmes for Cambodian Secondary Inspectors. Thirty trainee inspectors underwent a six-week programme in August and September 2000 to familiarise themselves with Hong Kong's school inspection system and the training of inspectors. A second training programme was organised for two weeks in May 2001 for 42 trainee inspectors. Both programmes were well received and helped to further the Institute's role as a regional leader in educational development. The project has support from three government bodies: Cambodia's Ministry of Education, Youth and Sport, Hong Kong's Education Department and the British government.

Academic Collaboration with Melbourne

In March 2001, an agreement was signed with the University of Melbourne to collaborate on a Master of Educational Management programme. The two-year programme is aimed at upgrading the qualifications of senior educators. The Institute sees collaborations with prestigious overseas institutions as a strategic move to enhance its programmes and establish overseas links.

Working with Chinese Universities

The Institute continues to strengthen its links with other universities in China. A strategic objective for the Institute is to blend elements of Chinese heritage with international ideas and practices, and contribute the results to the improvement of education in Hong Kong. The Institute has signed collaborative agreements with eight normal universities since 1998 and two of these, with the Northeast Normal University and the Nanjing Normal University (jointly with the Ontario Institute of Studies in Education) were renewed in 2001. In addition, a number of exchanges and visits are arranged each year by individual Schools, Academic Divisions, Departments and Centres. For example, the Division of Continuing Professional Education (CPE) was invited by the municipal government of Gangkou in Zhongshan to run a three-day development programme at Gangkou Technical College for over 300 principals, senior teachers and government officials in the Gongkou, Zhongshan area.

EXCHANGE PROGRAMMES AND STUDY TOURS

Every year the Institute welcomes dozens of academics and students from around the world on exchange visits, and sends its own academics and students overseas. The purpose of these exchanges is to give participants a glimpse of other education systems and enhance their professional development and research efforts.

Exchanges with China

The Guangdong-Hong Kong Academic Exchange Scheme was offered for the third year by the School of Languages in Education, with support from the Education and Manpower Bureau of the



◀ *M. Jean-Jacques Paysant (left), Lecturer in Fine Arts, IUFM de Versailles met with Professor Ruth Hayhoe, Director of HKIEd on 8 January 2001*

本校校長許美德教授（右）於二零零一年一月八日與法國格勒諾布爾師範大學藝術系講師 Jean-Jacques Paysant 先生交流討論



與墨爾本的學術合作

二零零一年三月，本校與墨爾本大學簽訂協議，合作開辦教育管理碩士課程。這項為期兩年的課程，旨在提升資深教育工作者的學歷。本校視與海外著名學府合作為提升本校課程及建立海外聯繫的策略行動。

與國內大學合作

不斷增強與國內其他大學的聯繫是本校的策略目標之一。通過與國內大學合作，本校可以把國際思想和實踐模式與中國傳統元素相結合，並把成果獻諸香港的教育改革工作。一九九八年至今，本校一共與八所國內師範大學簽訂合作協議；其中與東北師範大學及南京師範大學暨安大略教育學院的協議，更於二零零一年續簽。此外，個別學院、學系及中心每年均會籌辦學術交流及互訪計劃，例如持續專業教育學部便應廣東省中山港口鎮政府之邀，在港口理工學院為三百多位校長、主任級教師和政府官員主辦了一個為期三天的培訓課程。

交流活動及考察團

本校每年接待從世界各地來訪的學者和學生不下百十，又同時派遣本校的學者和學生前往海外訪問。這些交流的目的，是讓參與者有機會親睹外地的教育制度，藉此提升一己的專業發展及加強研究工作。

與國內的交流

由香港特別行政區政府教育統籌局資助、語文教育學院負責的粵港學術交流計劃，已經進入第三年。二零零一年一月，該學院籌辦了一個為期兩週的密集課程，為廣東省一群中學英語教師提供培訓，提高其專業水平，使他們在教授英語這門外語科目時，更感應付裕如。

二零零一年四月，本校一批學生訪問了華東師範大學，以加深了解普通話的教學方法。二零零一年六月，中文系與來自上海和台灣的學者舉行交流會，探討中國語文教學的問題。持續專業教育學部也安排學生前往北京，在首都師範大學攻讀普通話沉浸課程。首都師範大學也是本校中文系普通話沉浸課程的上課地點之一，參加該課程的人數達二百五十人。

國際交流

本校個別學院和學系均為其教職員和學生安排海外交流活動，例子包括：教育基礎學院與日本、英國及國內的大學協定交流計劃；藝術系的六名講師訪問了台灣的屏東師範學院；另該系的十五名學生則前往法國，參加一項為期兩週的藝術沉浸課程。本校十二位教育學士及學位教師教育文憑課程學員、四位同事、一位本地小學的校長和三位小學教師往訪法國格勒諾布爾師範大學，與該校交流融合



◀ A group of smiling teachers on the Putonghua Immersion Course held in Capital Normal University, Beijing
一群現職教師前往北京首都師範大學修讀普通話沉浸課程

Government of the Hong Kong Special Administrative Region. The two-week intensive programme, held in January 2001, is for secondary school English teachers from Guangdong province in China and aims to advance their professionalism in teaching English as a foreign language.

In April 2001, a group of students from the Institute visited East China Normal University to learn more about the teaching of Putonghua. A separate exchange programme was organised in June 2001 with academics and teachers from Shanghai, Taiwan and the Department of Chinese of HKIEd on teaching the Chinese language. The Division of CPE also organised a Putonghua Immersion programme for students from the Institute at Capital Normal University in Beijing. Capital Normal University was also one of the venues for the Putonghua Immersion programmes arranged by the Department of Chinese for over 250 HKIEd students and course participants.

International Exchanges

Individual Schools and Departments at the Institute organised exchanges for their students and staff overseas. For instance, the School of Foundations in Education organised exchanges with universities in Japan and the United Kingdom, as well as China. Six lecturers from the Creative Arts Department visited National Pingtung Teachers College in Taiwan on an exchange and 15 students from the Institute attended a two-week art immersion programme in France. Twelve HKIEd BEd and Postgraduate Diploma in Education students, four staff, a school principal and three local primary school teachers took part in a visit to the Grenoble University Institute for

Teacher Formation (IUFM de Grenoble). The Department of Chinese organised a study tour on curriculum to Taiwan. The Department of English organised immersion programmes for nearly 400 students at prestigious universities in Britain, Australia and Canada. The Division of CPE also organised an immersion programme in Australia for 16 in-service course participants.

INTERNATIONAL VISITORS

Apart from signing agreements and organising programmes and exchange visits, the Institute maintains other fruitful forms of contact with overseas counterparts. These include contacts with staff from other institutions to investigate areas where the Institute and its staff may cooperate. We also invite distinguished academics to act as advisors or guest scholars to various Schools, Departments and Centres.

A 42-member delegation from the Philippine Normal University visited CRIC in April 2001. They met with representatives from the Institute to discuss projects and activities for future collaboration.

A number of distinguished Advisory Professors from leading educational organisations around the world served at the Institute during 2000-01. The Advisory Professors came from Australia, the United Kingdom, the United States, Israel and elsewhere in Hong Kong. Their activities included providing seminars, advising staff on collaborative research and development projects, helping staff to draft and introduce action plans, and helping staff and students to refine their teaching and learning.

A study tour to
Malaysia and Singapore
from 18 to 23 June 2001,
was organised by Student
Affairs Office to help
students gain a better
understanding of the
education system,
Chinese culture overseas
and Chinese education
in a foreign country
學生事務處在二零零一年
六月十八至二十三日為
四十名學生組織了與
馬來西亞和新加坡的學生
交流團，讓學生認識不同
社會背景與文化根源下
的教育制度、海外中國文化
及當地的中國語文教育



教育資訊科技的心得。中文系舉辦到台灣的課程考察團；英文系替近四百名學生安排了多項英語沉浸課程，分別在英國、澳洲和加拿大的著名大學舉行；持續專業進修學部也為十六名在職進修課程學員安排前往澳洲的英語沉浸課程。

國際訪客

除了與海外學府簽署協議、舉辦活動及安排交流互訪外，本校亦與海外同業保持其他形式的接觸，包括聯絡其他學術機構的同業探討可供合作的範疇，都得到可觀成果。本校亦邀請傑出學者擔任各學院、學系和中心的顧問或客席學人。

二零零一年四月，菲律賓師範大學一個四十二人代表團訪問本校的研究及國際合作中心，並與該中心的代表探討可供日後合作的項目和活動。

二零零零至零一年度內，多位來自世界各地知名教育機構的學者，擔任本校的駐校顧問教授。他們來自澳洲、英國、美國、以色列及本校以外的香港機構，工作範圍包括主持研討會、輔導個別教職員如何從事研究及發展的合作項目、協助教職員草擬及提出行動計劃，又協助他們及學生琢磨教學技巧。

每年均有為數不少的代表團和學者，到訪本校參加公開講座、研討會及工作坊，並探討合作機會。他們又為本校學生及教職員講學，並參與本校的教職員培訓和課程發展計劃。

國際研討會

國際會議是建立網絡、促成夥伴關係及促進學術和資訊交流的良機。本校正逐漸成為區內重要的國際會議中心。二零零零至零一年間，本校與本地及海外機構及國際團體，主辦了多項研討活動。大埔校園蒼翠寧靜的環境，加上優良的會議設施，大大增添了本校作為國際會議場地的吸引力。

與國際夥伴合辦的研討會

本校曾與多個國際機構合辦或贊助數項主要國際研討會，這些機構包括聯合國教育科學文化組織屬下的教育創新及亞太發展中心、國際科技聯會、廿一世紀數學教育計劃、亞洲開發銀行學院及來自國內、泰國、韓國、菲律賓、加拿大及約旦各地的不同機構。

年內最受注目的研討會之一是「亞太地區教育改革：全球化、本地化及個人化與未來發展」的國際論壇。該研討會由本校與香港特區政府教育署、韓國教育發展局及泰國國家教育委員會辦事處合辦，於二零零一年二月舉行，逾四百名代表出席，並邀得來自十四個國家的學者發言。

本校又與亞洲開發銀行學院、亞洲開發銀行及科倫坡計劃秘書處聯合舉辦「傳訊科技及教育：夥伴合作潛質」國際工作坊，是本校年內針對通訊科技教育的資訊問題而策劃的數個研討會之一。其餘相類的活動還包括贊助聯合國教育科學文化組織—教育創新及亞太發展中心在曼谷召開的第六屆國際教育研討會。



▲ Professor Sheng Lianxi (third left), the Vice-President of Northeast Normal University (NENU), PRC pictured with Professor Ruth Hayhoe (centre), HKIEd Director and Dr Pang King-chee (third right), Deputy Director of HKIEd after the renewal of the Institutional Agreement with NENU

中國東北師範大學副校長盛連喜教授（左三）、本校校長許美德教授（中）及副校長彭敬慈博士（右三）於兩校續簽學術合作協議後合照

Many other delegations and academics also visit the Institute each year to participate in public lectures, seminars and workshops, explore opportunities for collaboration, give guest lectures to students and staff and contribute to staff and programme development.

INTERNATIONAL CONFERENCES

International meetings provide an excellent opportunity for building networks, establishing partnerships and enabling the exchange of academic research and other information. The Institute is becoming an important regional centre for such conferences and in 2000-01, worked with organisations locally and in other countries, as well as with international bodies, to organise a number of events. The green, peaceful setting of the Tai Po campus and the high quality facilities there add to the Institute's attraction as a venue for such gatherings.

Conferences with International Partners

The Institute co-organised or sponsored major international conferences with such organisations as UNESCO-ACEID (Asia Pacific Centre of Educational Innovation for Development), the International Association of Science and Technology, the Mathematics Education into the 21st Century Project, the Asian Development Bank Institute and various institutions in China, Thailand, Korea, the Philippines, Canada and Jordan.

Among the highlights of the year was the International Forum on "Education Reforms in the Asia Pacific Region: Globalisation, Localisation and Individualisation for the Future", co-organised with the Education Department of the Hong Kong SAR, the Korean Education Development Institute and the Office of the National Education Commission in Thailand. More than 400 delegates attended the February 2001 event and they were addressed by scholars from 14 countries.

The International Workshop on "Information and Communication Technology and Education: Potential for Partnership" was jointly organised through CRIC with the Asian Development Bank Institute, the Asian Development Bank and the Colombo Plan Secretariat. It was one of several conferences organised by the Institute during the year to focus on Information Communication Technology and education. Other such events included the Sixth UNESCO-ACEID International Conference on Education which was held in Bangkok and sponsored by the Institute.

The Central China Normal University and the Commission on Research of the City of Wuhan collaborated with the Institute's Department of Chinese in the organisation of the International Conference on Language Education and Development of Language Teachers for the New Century, in January 2001 in Wuhan.

In April, the Department of Information and Applied Technology hosted "Curriculum and Instruction of IT Education for the 21st Century" with the Computer Department, South China Normal

University, to promote IT in education within the Southern China region. Delegates from Guangdong, Hong Kong, Macau and Taiwan presented 44 papers. The conference provided a forum for the sharing of IT in education experiences among participants. With support from the Education Department, many local school teachers were also able to attend the conference to exchange their experience with presenters.

Conferences were also organised with international partners on mathematics education, school effectiveness and improvement, and educational history research.

Conferences with Local Partners

International conferences were also organised wholly by the Institute or with local partners. The 5th International Conference of the Hong Kong Division of the World Organisation for Early Childhood Education attracted more than 1,400 participants from overseas, China and Hong Kong. The June 2001 event focused on "Developing a New Culture for Early Childhood Education: Reflections on Reggio Emilia". It was co-organised by the Institute's School of Early Childhood Education, OMEP-HK, the Education Department and the Hong Kong Committee for the United Nations Children's Fund.

The July 2000 International Conference for Physical Educators was the largest event of its kind ever held in Hong Kong. About 650 participants from across the Asia Pacific region attended the event which was organised by the Institute's Department of Physical Education and Sports Science, the School of Creative Arts, Sciences and Technology, and CRIC.

The Asia Pacific Art Education Conference in December 2000 was jointly organised by the Institute's Department of Creative Arts and School of Creative Arts, Sciences and Technology and the Hong Kong Education Department, Hong Kong Heritage Museum, Hong Kong Museum of Art, Hong Kong Society for Education in Art and the Po Leung Kuk. More than 400 art educators from around the region attended.

Additionally, international conferences were organised locally on education reform, language, comparative education, music and other topics of concern. Prominent among these was the International Conference on "Reinterpreting Twentieth Century China: New Perspectives" co-organised by the HKIEd Department of Social Sciences, the History Department of Hong Kong Baptist University (HKBU), the Historical Society for 20th Century China and the Modern Chinese History Society of Hong Kong. More than 70 papers were presented at the 20 panels of the conference, which was successfully held at the HKBU.

二零零一年一月，本校中文系與中國華中師範大學合辦、武漢市教學研究室協辦的「新世紀的語文教育與語文教師的培訓國際學術研討會」在武漢舉行。

資訊與應用科技系在四月與華南師範大學計算機科學系聯合舉辦「廿一世紀中小學資訊科技教育課程與教學」研討會，目的是推廣華南地區的資訊科技教育。來自廣東、香港、澳門和台灣的代表提交了四十四份論文。大會為與會人士提供了討論和交流資訊科技教育的機會。在本港教育署支持下，不少本地教師均可出席。

本校與其他國際夥伴合辦的研討會還涵蓋了數學教育、學校效能與改革及教育歷史研究等議題。

與本地夥伴合辦的研討會

本校又曾主辦或與本地夥伴合辦國際研討會，「國際幼兒教育聯會香港分會第五屆國際會議」就是一例。該會議在二零零一年六月舉行，吸引了來自海外、國內及本港共一千四百多人參加，主題是「發展幼兒教育新文化：瑞吉歐教學的反思」。會議由本校的幼兒教育學院、國際幼兒教育聯會香港分會、教育署及聯合國兒童基金香港委員會合辦。二零零零年七月舉行的「體育教育工作者國際會議」，是在香港舉辦的同類型會議中規模最大的一次，來自亞太地區約六百五十名代表出席。該會議由本校體育及運動科學系、創藝與科技學院和研究及國際合作中心合辦。

二零零二年十二月舉行的「亞太美術教育研討會」，由本校藝術系、創藝與科技學院、教育署、香港文化博物館、香港藝術博物館、香港美術教育協會及保良局合辦，並獲區內逾四百位美術教育工作者參加。

此外，以教育改革、語文、比較教育、音樂等為題的國際研討會，也在本港舉行。這些研討會均環繞一些備受關注的議題，其中，以一個探討中國近代發展的研討會較為突出，即本校社會科學系與香港浸會大學歷史系、二十世紀中華史學會(北美)及香港中國近代史學會合辦的「二十世紀中國的再詮釋」國際研討會。該研討會在浸會大學成功召開，共分二十個小組進行討論，提交論文超過七十份。

香港教育學院二千年開放日 開幕禮

LAUNCHING CEREMONY

Joint school dragon
dance performance during
HKIED Open Day 2000
香港教育學院二千年
開放日的舞獅表演：
由來自不同學校的
同學合作演出

